

PEDAGOG: AGNETA SOLDÉN
PROJEKTLEDARE: TOVE JONSTOIJ
BESTÄLLNINGNUMMER: 103968/TV1

FAIS PAS CI, FAIS PAS ÇA SAISON 2

Episode 1 Les bonnes manières

Familjerna Lepic och Bouley är grannar. Deras tonårsdöttrar Tiphaine och Soline är kompisar men familjerna umgås inte. De är väldigt olika: familjen Lepic är en katolsk, konventionell familj som går i kyrkan på söndagarna, röstar borgerligt och tycker att barn ska lyda. Familjen Bouley är vänsterorienterad och anser sig vara mycket modern, öppen och liberal.

1) Qu'est-ce qu'ils disent dans le film ?

Komplettera!

Pourquoi veux-tu aller _____ (bo) chez ton père?

C'est pas de _____ (mitt fel).

Je pensais que vous étiez _____ (arbetslös).

Est-ce que je peux donner _____ (min åsikt)?

Moi, je le trouve _____ (trevlig) ce mec.

Catherine, c'était _____ (din bästa vän)?

Tu _____ (liknar) beaucoup à ta mère.

On mange la glace avec _____ (en gaffel).

On pose sa serviette _____ (i knät).

Il n'y a rien dans _____ (kylskåpet).



2) Dire au revoir

Här följer några exempel på hur man kan säga "hej då" på franska. När används de ?

A bientôt !

A ce soir !

A la prochaine !

A plus !

A plus tard !

Bonne journée !

Ciao !

Salut !

Gros bisous

Je t'embrasse

3) Fais pas ci, fais pas ça !

<p>Vad säger Fabienne när hon vill att Soline</p> <p>ska vänta</p> <p>ska gå dit</p> <p>ska ge henne (något)</p> <p>ska skynda sig</p> <p>ska säga till henne</p> <p>ska sträcka på sig</p> <p>ska hålla den</p> <p>ska akta sig</p> <p>ska komma</p> <p>ska ge sig iväg</p> <p>ska lägga tillbaka den</p> <p>ska lyssna noga på henne</p> <p>Vad säger Denis när han vill att Valérie</p> <p>ska lova det/svåra på det</p> <p>ska lugna sig</p> <p>ska komma tillbaka</p> <p>ska gömma sig</p> <p>ska tänka sig</p> <p>ska låta bli</p> <p>ska släppa honom</p> <p>ska lägga av</p> <p>ska hitta på (något)</p> <p>inte ska överdriva</p> <p>inte ska gråta</p> <p>inte ska oroa sig</p> <p>Vad säger Fabienne när hon vill att barnen</p> <p>ska sätta sig ner</p> <p>ska åka iväg</p>	<p>Allez, en route !</p> <p>Arrête !</p> <p>Asseyez-vous !</p> <p>Attends !</p> <p>Cache-toi !</p> <p>Calme-toi !</p> <p>Grouille-toi !</p> <p>Dis-moi !</p> <p>Donne-moi !</p> <p>Ecoute-moi bien !</p> <p>Fais attention !</p> <p>Imagine !</p> <p>Invente !</p> <p>Jure-le !</p> <p>Lâche-le !</p> <p>Laisse !</p> <p>N'exagère pas !</p> <p>Ne pleure pas !</p> <p>Remets-le !</p> <p>Reviens !</p> <p>Tiens-le !</p> <p>Tiens-toi droit !</p> <p>T'inquiète pas !</p> <p>Vas-y !</p> <p>Va-t'en !</p> <p>Viens !</p>
---	---

Arbeta två och två och uppmana varandra att göra sakerna som står i listan ovan!

4) L'argot

I det här avsnittet förekommer många vardags- och slanguttryck. Vilken är den korrekta motsvarigheten till uttrycken/orden?

l'ado	bosses
la bagnole	picoler
le boulot	rigoler
la gaffe	s'engueuler
le mec	se grouiller
le soutif	
le taf	
le truc	
les chiottes	
les fringues	

5) La politesse

Att vara artig är mycket viktigt i Frankrike.

Det första man måste lära sig är att hälsa ordentligt. *Bonjour*

Madame/Monsieur, säger man innan man frågar eller ber om något, annars kan man få sura kommentarer. Innan man beställer på café eller restaurang hälsar man och också när man går in i en affär. Och när man går säger man *Au revoir Madame/Monsieur*, gärna med tillägget: *Bonne journée !*

Men man använder också många fula ord, *des gros mots*, när man blir arg, t.o.m. högborgliga Fabienne uttrycker sig ofta grovt. Både grova och artiga ord och uttryck är så vanliga i Frankrike att det kan vara roligt att känna till dem. Vet du vad uttrycken på nästa sida betyder? Sök på nätet. Men obs! Använd inte fula ord i onödan!



Les mots polis	Les mots doux	Les gros mots
Bon appétit !	Ma chérie	Bordel de merde !
Bon courage !	Ma puce	C'est pour faire chier
C'est très gentil	Mon amour	C'est pour nous emmerder
Je me réjouis	Gros bisous	Conneries
Je ne te dérange pas ?	Je t'embrasse	Merde !
Je suis désolé		Pauvre conne !
Je te remercie		Putain de merde !
Merci beaucoup		Quel connard !
Vous allez bien ?		Quelle peste !

Meningarna nedan passar ihop två och två. Para ihop dem!

OBS! Vissa passar ibland på flera ställen.

Bon appétit !	C'est pas grave
Bon courage !	Ça va très bien, et vous ?
Bonjour Madame, ça va ?	De rien
Je ne te dérange pas ?	Merci très bien
Je me réjouis	Merci beaucoup
Je suis désolé	Merci, vous aussi
Je te remercie, c'est très gentil	Pareillement
Vous allez bien ?	Pas du tout

Facit på näst sista sidan

6) Fabienne et son amie Catherine déjeunent au restaurant

Vad säger de? Försök att återge dialogen genom att sätta ihop meningarna i rätt ordning.

Som hjälp får du de två första meningarna i dialogen. Behöver du mer hjälp, titta en gång till på filmen från 31:07 till 33:07.

Catherine

La dernière fois qu'on s'est vues, c'était à cette soirée chez Sophie Gautron.

- Quatre gosses ! Quelle horreur ! J'ai à peine le temps de m'occuper de moi.
- Tu parles si je me rappelle.... Tu ressembles à ta mère. Il y a la tenue aussi ... Tu fais quoi comme travail ?
- Non ! La gaffe ... et sinon, ça va ?
- J'ai un truc pour toi.
- Agent d'acteurs. J'ai toujours adoré ça.
- Tu sortais avec ce type sûr de lui, hyper coincé et misogyne ...comment il s'appelait ?
- Tu es femme au foyer ?
- Il faut que j'y aille.... Je te rappelle, ok ? A plus tard.
- Ah oui ? La pauvre. Et avec qui ?
- Ah oui ?
- Ah Renaud. Renaud Lepic. Mais quel boulet ce type ! C'est pas à cause de lui qu'on s'est perdues de vue ? Tu sais ce qu'il est devenu ?

Fabienne

Sophie Gautron ?

- Mais j'ai décidé de chercher un vrai travail.
- Ça n'a pas l'air comme ça mais c'est énormément de travail. Bientôt j'ai un dîner chez le patron de Renaud.
- C'est quoi ton boulot ?
- Renaud.
- A plus tard.
- Avec moi.
- Moi aussi. Tu te rappelles les cours de théâtre ?
- Oui, on a quatre enfants.
- Il s'est marié.
- Rien. Je ne travaille pas.
- Ah bon ?

Facit på näst sista sidan

7) Ça vous surprend ?

Fabienne daskar ofta till sina barn och det verkar helt naturligt för både henne och barnen. Här ger hon 17-årige Christophe en örfil därför att han surplar när han dricker sin choklad. Jämför med Sverige, diskutera kulturskillnader!

8) Ça fait très français

Uttrycken i listan är mycket vanliga i talspråket och roliga att kunna använda. Vad betyder de? Placera dem på rätt ställe i meningarna nedan. OBS! Vissa uttryck passar ibland på flera ställen.

C'est foutu !

J'en peux plus !

C'est pas la peine.

J'en sais rien, moi.

Ça m'embête.

On a fait les 400 coups.

Ça n'a rien à voir.

Où est le rapport ?

Ça va s'arranger.

Tant mieux.

Elle nous emmerde !

Tu le fais exprès ou quoi ?

Elle va s'y faire.

Tu t'en sors ?

Ne vous inquiétez pas

Vous voulez que je vous aide ?

Je ne comprends pas,

..... J'en ai marre.

C'est trop tard

Arrête de manger la bouche pleine !

Elle est nouvelle, c'est pas facile mais

Mais où est la pompe à air ?

Elle va vendre la maison à l'agence Legendre ?

Le boulot, les enfants

Je l'ai fait tout seul !

Tu n'es pas nulle, tu es femme au foyer !

..... Qu'est-ce qu'on a rigolé !

Je n'ai pas envie d'y aller.....

Facit på sista sidan

Femme au foyer

Att vara hemmafru i Frankrike är vanligare än i Sverige. Eftersom barnen i lågstadiet är lediga på onsdagar och det inte alltid finns fritids till hands är det svårt att kombinera familj med yrkesarbete. Och oftast är det kvinnornas ansvar att ta hand om barnen. Därför förvärvsarbetade år 2009 endast 60,1% av kvinnorna i Frankrike i åldrarna 20-64 år. I Sverige var motsvarande siffra 73,2%. Andelen kvinnor som jobbade deltid i Frankrike var 29,8 %, i Sverige 41,2 %. (siffror från Women's Business Research Institute: www.wombri.se)

Till hösten 2014 föreslås en ny reform: skoldagarna på lågstadiet kommer att kortas och onsdagarna blir inte längre skolfria. Detta har upprört både föräldrar och lärare men också landets kommuner som inte har tillräckligt med fritidsplatser att erbjuda barnen. Vart ska de ta vägen efter skolan om båda föräldrarna jobbar?



Facit

5) La politesse

Bon appétit !	Merci, vous aussi/Merci beaucoup
Bon courage !	Merci beaucoup/Merci, vous aussi
Bonjour Madame, ça va ?	Merci, très bien/Ça va très bien, et vous ?
Je me réjouis	Pareillement
Je ne te dérange pas ?	Pas du tout
Je suis désolé	C'est pas grave
Je te remercie, c'est très gentil	De rien
Vous allez bien ?	Merci, très bien/Ça va très bien, et vous ?

6) Fabienne et son amie Catherine déjeunent au restaurant

Catherine : La dernière fois qu'on s'est vues, c'était à cette soirée chez Sophie Gautron

Fabienne : Sophie Gautron ?

C : Tu sortais avec ce type sûr de lui, hyper coincé et misogyne ...comment il s'appelait ?

F : Renaud.

C : Ah Renaud. Renaud Lepic. Mais quel boulet ce type ! C'est pas à cause de lui qu'on s'est perdues de vue ? Tu sais ce qu'il est devenu ?

F : Il s'est marié.

C : Ah oui ? La pauvre. Et avec qui ?

F : Avec moi.

C : Non ! La gaffe ... et sinon, ça va ?

F : Oui, on a quatre enfants.

C : Quatre gosses ! Quelle horreur ! J'ai à peine le temps de m'occuper de moi.

F : C'est quoi ton boulot ?

C : Agent d'acteurs. J'ai toujours adoré ça.

F : Moi aussi. Tu te rappelles les cours de théâtre ?

C : Tu parles si je me rappelle.... Tu ressembles à ta mère. Il y a la tenue aussi ... Tu fais quoi comme travail ?

F : Rien. Je ne travaille pas.

C : Tu es femme au foyer ?

F : Ça n'a pas l'air comme ça mais c'est énormément de travail. Bientôt j'ai un dîner chez le patron de Renaud.

C : Ah oui ?

F : Mais j'ai décidé de chercher un vrai travail.

C : J'ai un truc pour toi.

F : Ah bon ?

C : Il faut que j'y aille.... Je te rappelle, ok ? A plus tard.

F : A plus tard.



Facit forts.

8) Ça fait très français

Ne vous inquiétez pas, ça va s'arranger.

Vous voulez que je vous aide ? C'est pas la peine.

Je ne comprends pas. Où est le rapport ?/Ça n'a rien à voir.

J'en peux plus/Elle nous emmerde ! J'en ai marre !

C'est trop tard, c'est foutu/C'est pas la peine.

Arrête de manger la bouche pleine ! Tu le fais exprès ou quoi ?

Elle est nouvelle, c'est pas facile, mais elle va s'y faire.

Mais où est la pompe à air ? J'en sais rien, moi !

Elle va vendre la maison à l'agence Legendre ? Elle nous emmerde !/ Ça m'embête.

Le boulot, les enfants ... Tu t'en sors ?

Je l'ai fait tout seul ! Tant mieux !

Tu n'es pas nulle, tu es femme au foyer ! Ça n'a rien à voir.

On a fait les 400 coups. Qu'est-ce qu'on a rigolé !

Je n'ai pas envie d'y aller. Ça m'embête.